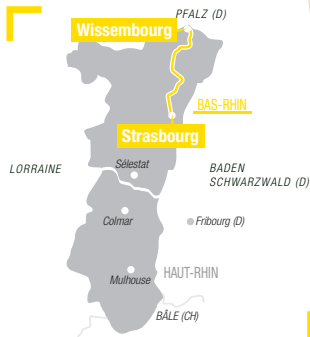




Alsacez-vous

3A

STRASBOURG – HAGUENAU – WISSEMBOURG – NEUSTADT (D)
Villes de la Décapole et villages pittoresques
Städte des Zehnstädtebundes und malerische Dörfer / Towns of the Decapole and picturesque villages



ter ALSACE



7/7 + F

1h00

www.vialsace.eu
 le site de tous vos itinéraires

Die Webseite für alle ihre Reisepläne im Elsass.
 The site for all your itineraries in Alsace.



Cap vers le nord, la plus septentrionale des relations ferroviaires nous emmène jusqu'aux portes du Palatinat. Deux séduisantes cités, Haguenau et Wissembourg, anciennes villes libres sous le Saint-Empire romain germanique, ponctuent le parcours. Parallèlement à la frontière allemande alternent gros ouvrages de la Ligne Maginot et villages traditionnels particulièrement bien conservés comme Hunsbach et Seebach.

Kurs nach Norden! Die nördlichste Eisenbahnverbindung führt uns bis zu den Pforten der Pfalz. Auf der Strecke liegen mit Haguenau und Wissembourg zwei interessante Orte und ehemalige freie Städte des Heiligen Römischen Reichs Deutscher Nation. Parallel zur deutschen Grenze wechseln sich die mächtigen Bauten der Maginot-Linie mit traditionellen, besonders gut erhaltenen Dörfern wie Hunsbach und Seebach ab.

Heading along the northernmost rail link, you arrive at the gateway to the Palatinat. Two beautiful old towns, Haguenau and Wissembourg, once Free Towns under the Holy Roman Empire, can be visited along the way. Running parallel to the German border, constructions along the Maginot Line alternate with particularly well preserved traditional villages such as Hunsbach and Seebach.

LÉGENDE / Zeichenerklärung / Legend

Ligne de train – gare Bahnhof – Bahnhof / Railway line – train station	Aéroport Flughafen / Airport	110 Hébergement collectif* JH, Gruppenunterkunft / YH, gite for groups	Sentier de grande randonnée Vogesenfernwanderweg / Vosges major long distance hiking path	Office de tourisme ou syndicat d'initiative Verkehrsamt / Tourist office	Plus Beaux Détours de France www.plusbeauxdetours.com
Ligne de bus – arrêt d'autobus Buslinie – Bushaltestelle / Bus line – Bus stop	Gare TGV TGV Bahnhof / TGV station	Camping Camping / Campsite	Office de tourisme ou syndicat d'initiative Verkehrsamt / Tourist office	Station verte www.stationverte.com	Station de ski Wintersportgebiet / Wintersport resort
Navette des neiges Wintersportshuttle / Snow shuttle	Tramway Strassenbahn / Tramway	Restaurants Restaurant / Restaurants	Curiosités visites principales Sehenswertes / Main visits	Villes et villages fleuris www.villes-et-villages-fleuris.com	Sentier de Saint-Jacques de Compostelle Jakobsweg / Santiago de Compostela trail
Ligne de tram/train – arrêt Stadtbahnlinie – Stadtbahnhaltestelle / tram-train line – tram-train stop	Hôtel-restaurant	Location de cycles Fahrradvermietung / Bicycle rental	Villes et villages fleuris www.villes-et-villages-fleuris.com	Plus Beaux Villages de France www.les-plus-beaux-villages-de-france.org	Plus Beaux Villages de France www.les-plus-beaux-villages-de-france.org
Réseau urbain Öffentliche Verkehrsmittel / Public city transport	Chambres d'hôtes Gästezimmer / Zimmer frei Bed & breakfast	Voies cyclables européennes EuroVelo Europäische Radwege EuroVelo European cycle routes EuroVelo	Plus Beaux Villages de France www.les-plus-beaux-villages-de-france.org	Plus Beaux Villages de France www.les-plus-beaux-villages-de-france.org	Plus Beaux Villages de France www.les-plus-beaux-villages-de-france.org

*Auberges de jeunesse, chalets – refuges et hébergements collectifs ouverts aux individus
Jugendherbergen, Bergheuten und Behälterbergungszentren geöffnet für Einzelreisende / Youth hostels, refuges and accommodation centres open to private individuals


www.tourisme-haguenau.eu

www.lignemagnot.com

www.ot-wissembourg.fr

STRASBOURG



 **Office de tourisme****** – en gare TGV et 17, place de la Cathédrale – tél. +33 (0)3 88 52 28 28 - www.otstrasbourg.fr



Location de vélos / Fahrradverleih / Bicycle hire

VELHOP – Place de la gare – 3, rue d'Or – 23, boulevard de la Victoire

+33 (0)9 69 39 36 67 – www.velhop.strasbourg.eu

Esprit CYCLES – 18, rue Jacques Peirotes – 47, Faubourg de Saverne

+33 (0)3 88 36 18 41 – www.espritscycles.com



Eglises / Kirchen / Churches :

Cathédrale Notre-Dame – Place de la Cathédrale (1,4 km – 18 minutes)

St-Pierre-le-Jeune protestant – Place St-Pierre-le-Jeune (1,3 km – 16 minutes)

St-Thomas - 4, rue Martin Luther King (1,2 km – 16 minutes)

Terrasse panoramique du Barrage Vauban / Aussichtsterrasse des Vauban-Damms / Panoramic terrace of the Vauban dam (650 m – 8 minutes)

Musées / Museen / Museums

+33 (0)3 88 52 50 04 – www.musees-strasbourg.org

Centre de l'illustration Tomi Ungerer – 2, avenue de la Marseillaise – **Tram C direction Neuhof Rodolphe Reuss/station « République »** (1,9 km – 24 minutes)

Musée Alsacien / Elsässisches Museum / Alsatian Museum – 23-25, quai Saint-Nicolas (1,6 km – 20 minutes)

Musée Historique / Historisches Museum / Museum of History – 2, rue du Vieux Marché aux Poissons (1,5 km – 19 minutes)

Musée de l'Oeuvre Notre Dame / Oeuvre Notre-Dame Museum / Oeuvre Notre-Dame museum – 3, place du Château (1,5 km – 19 minutes)

Musée des Arts Décoratifs / Museum für Kunstgewerbe / Decorative Arts Museum – 2, place du Château (1,5 km – 19 minutes)

Musée des Beaux-Arts / Kunstmuseum / Fine Arts Museum – 2, place du Château (1,5 km – 19 minutes)

Musée Archéologique / Archäologisches Museum / Archeological Museum – 2, place du Château (1,5 km – 19 minutes)

Musée d'Art Moderne et Contemporain / Museum der Modernen Kunst / Museum of Modern and Contemporary Art – 1, place Hans Jean Arp (550 m – 7 minutes)

Musée Zoologique / Zoologisches Museum / Zoological Museum – 29, boulevard de la Victoire – **Tram F direction Place d'Islande / station « Universités »** (2,5 km – 33 minutes) +33 (0)3 88 35 85 35

Musée de Sismologie et Magnétisme / Museum für Seismologie und Erdanziehung / Museum of Seismology and Geomagnetism – rue de l'Université – **Tram F direction Place d'Islande / station « Universités »** (2,7 km – 34 minutes)

Planétarium / Planetarium / Planetarium – rue de l'Observatoire – **Tram F direction Place d'Islande/station « Observatoire »** (3,2 km – 40 minutes) +33 (0)3 88 21 20 40 – <http://planetarium.u-strasbg.fr>

Le Vaisseau / Wissenschafts- und Technikzentrum / Discovery Centre of Science and Technology – 1, rue Philippe Dollinger - **Tram C direction Neuhof Rodolphe Reuss/station « Winston Churchill »** (7,9 km – 1h30)

+33 (0)3 88 44 44 00 – www.levaisseau.com

Jardin Botanique / Botanischer Garten / Botanical Garden – rue Goethe – **Tram F direction Place d'Islande/station « Observatoire »** (2,7 km – 34 minutes) +33 (0)3 88 35 83 67

Visites en bateaux / Schiffsrundfahrten / Visit of Strasbourg by boat – Embarcadère du palais des Rohan
 (1,7 km – 21 minutes) +33 (0)3 88 84 13 13 – www.batorama.com

Visites en mini-train / Die Altstadt mit dem Mini-Zug / the old town by mini-train – place du Château (1,4 km – 18 minutes)
 +33 (0)3 88 77 70 03

Marchés hebdomadaires / Wochenmärkte / Weekly Markets

- boulevard de la Marne : Mardi, Samedi matin / dienstags, Samstagvormittag / Tuesday and Saturday morning
- place Broglie : Mercredi, Vendredi toute la journée / Mittwoch, Freitag den ganzen Tag / Wednesday and Friday
- place du marché aux poissons : marché paysan le samedi matin / Bauernmarkt am Samstagvormittag / Country market on Saturday morning
- place du marché neuf : marché de la montagne le samedi toute la journée / regionale Produkte, am Samstag den ganzen Tag / market for mountain products on Saturday all-day long

BISCHWILLER



Musée de la Laub / Museum (distance à partir de la gare : 1 km – 12 minutes)

(Durée de la visite : 1h30) – Ancienne Mairie – +33 (0)3 88 53 99 29 – www.ville-bischoffwiller.fr

Retrace l'histoire de la ville qui fut notamment refuge des Huguenots au XVIIe s., pour la plupart drapiers. Ils furent à l'origine d'une industrie textile florissante dont l'apogée se situe au milieu du XIXe s. avec près de 100 manufactures de draps. Exposition de tissus et de machines textiles provenant de la production lainière locale (1850-1960).

Das Museum erzählt die Geschichte der Stadt, in der sich im 17. Jh. viele Hugenotten ansiedelten. Die meisten von ihnen waren Tuchmacher und haben bei der Ausdehnung der Textil-Industrie mitgewirkt. In der Mitte des 19. Jh. gab es etwa 100 Tuchmacher in der Stadt. Die Ausstellung zeigt Stoffe und Maschinen aus der lokalen Wollproduktion (1850-1960).

The museum explains the history of the city where many Huguenots settled down in the 17th century. Most of them were cloth-makers who contributed to the expansion of the textile industry. In the middle of the 19th century, the city counted about 100 factories. Exhibition of fabric and textile machines stemming from the local wool production (1850-1960).

Maison des Arts / Kunstmuseum / Art Museum (distance à partir de la gare : 1 km – 12 minutes)

(Durée de la visite : 1h00) – 19, rue des Charrons – +33 (0)3 88 53 99 29 – www.ville-bischoffwiller.fr

Exposition permanente d'une centaine d'œuvres de l'artiste peintre Philippe Steinmetz (1900-1987), dans la maison où l'artiste a vécu.

- Salle consacrée à Henri Baumer, marqueteur et historien local.
- Exposition temporaires.
- Ausstellung im Geburtshaus des Kunstmalers Philippe Steinmetz (1900-1987); rund einhundert seiner besten Werke
- Ein Saal ist dem Historiker und Kunsttischler Henri Baumer gewidmet.
- Wanderausstellungen

Permanent exhibition featuring a hundred paintings of the local artist Philippe Steinmetz (1900-1987), in the house where Steinmetz spent his life.

- One room is devoted to Henri Baumer, local historian and master carpenter.
- travelling exhibitions

Marché du terroir : samedi matin

Markt mit regionalen Produkten: samstagvormittags

Regional product market: on Saturday mornings

MARIENTHAL



Hôtel***-Restaurant - L'Ermitage – 4, place de la basilique – tél. +33 (0)3 88 93 41 23 –

www.hotel-ermitage.com (700 m – 9 minutes)

Restaurant Relais Princesse Maria Leczinska – 1, route de Rothbach – tél. +33 (0)3 88 93 43 48 (1 km – 12 minutes)



Brasserie artisanale L'Ermitage / Bierbrauerei / Brewery (distance à partir de la gare : 700m – 9 minutes)

4, place de la basilique – +33 (0)3 88 93 41 23 – www.hotel-ermitage.com

Visite, dégustation et vente à emporter. Découverte de l'art du brassage et à dégustation d'une gamme de produits régionaux de qualité.

Handwerkliche Bierherstellung von Marienthal: Führungen mit Bierverkostung

Artisanal beer production: visit to the brewery with tasting session

A Notre-Dame Marienthal (distance à partir de la gare : 700m – 9 minutes)

Kirche Unserer Lieben Frau zu Marienthal / Our Lady of Marienthal

(Durée de la visite : 1h00) – +33 (0)3 88 93 90 91 (Maison des Prêtres/Pfarhaus/Presbytery)

Lieu de pèlerinage le plus important d'Alsace. Pour les dates des pèlerinages, se renseigner auprès de la Maison des Prêtres.

*Er ist der wichtigste Marien-Wallfahrtsort im Elsass. Auskunft zu den Wallfahrtsdaten beim Pfarhaus.**Marienthal is the most important place for Maria pilgrimages in Alsace. Dates of pilgrimages, contact the presbytery.***HAGUENAU**
 **Office de tourisme**** – Place de la Gare – tél. +33 (0)3 88 06 59 69 – www.tourisme-haguenau.eu (100 m - 1 minute)
**Hôtel**-Restaurant Europe** – 15, avenue du Professeur Leriche – tél. +33 (0)3 88 93 58 11 –www.europhotel.fr (1,9 km – 25 minutes)**Hôtel-Restaurant Les Pins** – 112, route de Strasbourg – tél. +33 (0)3 88 93 68 40 –www.hotelrestaurantlespinshaguenau.com (2,4 km – 31 minutes)**Hôtel-Restaurant A l'Etoile** – 46, route de Marienthal – tél. +33 (0)3 88 93 89 25 –www.etoile-hotelrestaurant.fr (2 km – 25 minutes)**Camping municipal Les Pins **T** – rue de la Piscine – tél. +33 (0)3 88 71 91 43 – www.tourisme-haguenau.eu**Restaurant Barberousse** – 8, place Barberousse – tél. +33 (0)3 88 73 31 09 –www.restaurantbarberousse.fr (450 m – 5 minutes)**Restaurant Le Caquelon** – 10, rue Georges Clémenceau – tél. +33 (0)3 88 93 04 04 (600 m – 7 minutes)**Restaurant La Graine** – 7, rue des remparts – tél. +33 (0)3 88 73 91 05 (distance à partir de la gare : 250 m – 3 minutes)**Restaurant Saint-Exupéry** – 7, rue Maryse Bastie – tél. +33 (0)3 88 06 13 92

(distance à partir de la gare : 3,7 km – 46 minutes)

**Musée Alsacien / Elsässisches Museum / Alsatian Museum (distance à partir de la gare : 600 m – 8 minutes)**(durée de la visite : 2h00) – 1, place Joseph Thierry – +33 (0)3 88 73 30 41 – www.tourisme-haguenau.eu

Situé dans un bâtiment de 1486 qui servit de chancellerie à l'Hôtel de Ville médiéval de Haguenau. Collections d'arts et traditions populaires (mobilier, costumes).

*Das Gebäude (1486) diente dem mittelalterlichen Rathaus von Haguenau als Kanzlei. Sammlung volkstümlicher Kunst und Tradition (Einrichtung, Trachten).**The building (1486) was the chancellery for Haguenau's mediaeval town-hall. Collections of popular arts and traditions (Furniture, costumes).***Musée Historique / Historisches Museum / Museum of History (distance à partir de la gare : 800 m – 10 minutes)**(durée de la visite : 2h00) – 9, rue du Maréchal Foch – +33 (0)3 88 93 79 22 – www.tourisme-haguenau.eu

Installé dans un bâtiment de style néo-Renaissance. Importantes collections archéologiques avec mobilier de plus de 750 sépultures de l'Âge du Bronze et du Fer provenant de la forêt de Haguenau. Beaux objets en bronze de la période romaine. Histoire de la ville au travers des Chartes, sceaux, monnaies, etc. du XIIe au XIXe s. Présente également une collection d'art juif.

*Das Museum ist in einem Gebäude der Neorenaissance untergebracht. Gezeigt werden wichtige, archäologische Sammlungen mit den Funden aus über 750 Grabstätten aus der Eisen- und Bronzezeit und mit wertvollen Bronzegegenständen aus dem römischen Reich. Verordnungen, Siegel, Münzen usw. geben die Geschichte der Stadt vom 12. bis zum 19. Jh. wieder. Sehr sehenswert ist auch die Sammlung jüdischer Kunst.**Housed in a building of neo-Renaissance style. Important archeological collections including the furnishings from more than 750 Bronze and Iron Age tombs from Haguenau forest. Bronze objects of the Roman period. History of the town through its aldermen's Charters, official seals, coins, goblets, etc... from the 12th to the 19th century. Also, a collection of Jewish art.***Marchés traditionnels** : Mardi et vendredi matin.**Marché bio** : Vendredi en fin d'après-midi**Marché paysan** : samedi matin*Wochenmärkte*: dienstag- und freitagvormittags*Bio-Markt*: freitags am Spätnachmittag*Bauernmarkt*: samstagvormittags*Weekly markets*: on Tuesday and Friday mornings.*Organic products market*: on Fridays at the end of the afternoon*Country market*: on Saturday mornings



« Humour des Notes », Festival de musique et d'humour Vendredi avant l'Ascension au samedi suivant
„Humor der Noten“, Musik- und Humorfestival, Freitag vor Christi Himmelfahrt bis zum Samstag
“Notes of Humour”, festival of music and humour, Friday before Ascension to the Saturday

Marché des terroirs : 1er dimanche de juillet
Messe mit regionalen Produkten: 1. Sonntag im Juli
Fair with local products: 1st Sunday in July

Festival des Berges : 14 juillet
Musik- und Folklorefest: 14. Juli
Music and folk festival: 14th of July

Fête du Houblon : Fin août
Hopfenfest: Ende August
Hop's festival: End of August

WALBOURG



Eglise abbatiale / Abteikirche / Abbey (distance à partir de la gare : 1,6 km – 20 minutes)
Tél. +33 (0)3 88 90 20 13

Mairie / Rathaus / town-hall
www.walbourg-hinterfeld.fr

SURBOURG



Eglise St-Arbogast / Kirche / Church (distance à partir de la gare : 1,6 km – 20 minutes)
(durée de la visite : 0h30) – Place de l'Église – Tél. +33 (0)3 88 80 42 60

Mairie / Rathaus / Town-hall

Collégiale romane (XIe-XIIe s.) / Romanische Stiftskirche (11.-12. Jh.) / Romanesque collegiate-church (11th-12th c.)

SOULTZ -SOUS-FORETS



◆ **Office de tourisme** – 9, rue Frohnacker – tél. +33 (0)3 88 80 47 33



A proximité à / in der Nähe / Nearby :

**KUTZENHAUSEN****Maison rurale de l'Outre-Forêt (distance à partir de la gare : 2,6 km – 33 minutes)**

Bauernhofmuseum / Farmhouse Museum

(durée de la visite : 2h30) – 1, place de l'Église – Tél. +33 (0)3 88 80 53 00 – www.maison-rurale.fr

Installé dans un ancien corps de ferme datant de la fin du XVIIIe s., entièrement restauré, le musée rural des arts et traditions populaires fait revivre la vie paysanne d'autrefois. Découverte de la maison d'habitation, de la grange, des annexes (écurie, étable, bassecour), du jardin, du verger et rencontre avec les artisans (forgeron, charron, tonnelier). Expositions temporaires.

Das Museum befindet sich in einem ehemaligen landwirtschaftlichen Gebäude aus dem 18. Jahrhundert. Das vollkommen restaurierte Museum zeigt Volkskunst und das frühere Landleben. Entdecken Sie das Wohnhaus, die Scheune und die Nebengebäude (Pferdestall, Viehstall, Hühnerhof) mit den Gärten und erfahren Sie mehr über die Handwerker von damals (Schmied, Kesselschmied, Fassmacher).

Set up in a fully renovated farm dating from the 18th c., the rural museum of popular arts and traditions evokes a memory of a bygone era. Explore the residential building, the barn and the outbuildings (stable, cowshed and chicken run), the garden and an orchard and meet the craftsmen (blacksmith, wheelwright and cooper). Temporary exhibitions.

LOBSANN**Distillerie artisanale Hoeffler (distance à partir de la gare : 4,7 km – 1 h10)**

Schnapsbrennerei Hoeffler / Distillery Hoeffler

17 rue des Jardins – Tél. +33 (0)3 88 80 45 79 – www.distillerie-hoeffler.com

Découverte de la distillerie et de la double distillation, une technique de distillation à l'ancienne.

Entdeckung der Brennerei und des doppelten Brennverfahrens, einer sehr alten Brenntechnik.

Visit to the distillery, to discover an old distillation process.

Brasserie Lobsann / Bierbrauerei / Brewery (distance à partir de la gare : 4,7 km – 1h10)

4b, rue Principale – Tél. +33 (0)3 88 80 53 68

HUNSPACH

Sentier de la ligne Maginot

Office de tourisme – 3, route de Hoffen – tél. +33 (0)3 88 80 59 39 – www.hunspach.com (1,5 km – 18 minutes)**Restaurant Au Cerf** – 5, rue de la gare – tél. +33 (0)3 88 80 41 59 (1,1 km – 13 minutes)**Restaurant A la Ligne Maginot** – 4, rue du Commandant Reynier – tél. +33 (0)3 88 80 59 39 (5 km – 1h15)**HUNSPACH / SCHOENENBOURG****Le Fort de Schoenenbourg - Ligne Maginot (distance à partir de la gare : 5 km – 1h15)**

Das Artilleriewerk Schoenenbourg / Ouvrage Schoenenbourg – a Maginot Line fortification

(durée de la visite : 3h00) – Rue du Commandant Reynier – +33 (0)3 88 80 96 19 – www.lignemaginot.com

Cet ouvrage se trouve dans les bois, à 17 km au nord de Haguenau (accès par la D 263 à partir de Soultz-sous-Forêts, 1revillage). Les 620 hommes retranchés dans cette fortification à 30 mètres sous terre se sont rendus vaincus après la signature de l'Armistice (1er juillet 1940). Visite : caserne, cuisine, infirmerie, centrale électrique, centrale de filtrage de l'air, galerie principale (1200 m), poste de commandement, bloc de combat avec sa tourelle équipée de canons de 75 mm ainsi que plusieurs expositions thématiques, le tout dans l'ambiance et les sonorités de l'époque.

Die Festung Schoenenbourg ist ein Bauwerk der Maginot-Linie und liegt direkt im Wald. Es liegt 18 km nordöstlich von Haguenau (Anfahrt von D263 ab Soultz-sous-Forêts, D65 erste Straße links am Ortseingang). Die 620 Mann starke Besatzung war in der 30 m tief liegenden Festung verschanzt und gab den Kampf erst nach dem Waffenstillstand vom 1. Juli 1940 auf. Besichtigung: Kaserne, Küche, Krankenstation, Elektrizitätswerk, Belüftungsanlage, Hauptstollen (1 200 m), Befehlsstand, Kampfblock mit Panzerturm und 75 mm Kanonen, sowie thematische Ausstellungen. Das alles im Ambiente und mit der Geräuschkulisse der damaligen Zeit.

17 km to the north of Haguenau (approach road: follow road D263 from Soultz-sous-Forêts, the 1st road (D65) on the left at the entry of the village, leading to the forest). 620 soldiers who made up the troop continued to fight in 1940 until the Armistice was signed (July 1st, 1940). Visit: underground, barracks, kitchen, infirmary, electric power station, ventilating system, main gallery (1,200 m), command quarters, combat guard-room and its turret with its 75 mm cannons, also several thematic exhibitions, in the atmosphere and sound of the past.

WISSENBURG



 **Office de Tourisme / Fremdenverkehrsamt / Tourist Office** – 11, place de la République Hôtel de ville –
 Tél. +33 (0)3 88 94 10 11 – www.ot-wissembourg.fr (distance à partir de la gare : 600 m – 8 minutes)



Location de vélos / Fahrradverleih / Bicycle hire

ESPACE CYCLES – Allée des peupliers – Tél. +33 (0)3 88 54 33 77 – www.espace-cycles.com (1 km – 12 minutes)



Hôtel*-Restaurant Au Cygne** – 3, rue du sel – tél. +33 (0)3 88 94 00 16 –

www.hostellerie-cygne.com (650 m – 8 minutes)

Citotel d'Alsace** – 16, rue Vauban – tél. +33 (0)3 88 94 98 43 –

www.hotel-alsace.fr (distance à partir de la gare : 400 m – 5 minutes)

Hôtel-Restaurant La Couronne – 12, place de la république – tél. +33 (0)3 88 94 14 00 –

www.couronne-wissembourg.com (600 m – 8 minutes)

Hôtel-Restaurant Le Moulin de La Walk – 2, rue de La Walk – tél. +33 (0)3 88 94 06 44 –

www.moulin-walk.com (1,2 km – 16 minutes)

Hôtel-Restaurant Weiss – 23, avenue de la gare – tél. +33 (0)3 88 94 13 67 – www.hotel-weiss.biz (100 m – 1 minute)

Restaurant A l'Ange – 2, rue de la république – tél. +33 (0)3 88 94 12 11 –

www.restaurant-ange.com (450 m – 6 minutes)

Restaurant Au Petit Dominicain – 36, rue nationale – tél. +33 (0)3 88 94 90 87 –

www.restaurant-dominicain.com (700 m – 9 minutes)

Restaurant l'Europe – 13, avenue de la gare – tél. +33 (0)3 88 94 00 96



Abbatiale Saints-Pierre et Paul (distance à partir de la gare : 800 m – 10 minutes)

Abteikirche St. Peter und Paul / St. Peter and St. Paul's Church

(durée de la visite : 0h30) – Tél. +33 (0)3 88 94 10 11 – www.ot-wissembourg.fr

Style gothique (XIII^e s.), vitraux remarquables (XI^e au XVI^e s.), rosaces (XII^e s. et XIII^e s.), cloître (XIV^e s.), tour clocher romane (XI^e s.).

Gothic Baustil (13. Jh.), eindrucksvolle Buntglasfenster (11. und 16. Jh.), Rosetten (12. und 13. Jh.), Kreuzgang (14. Jh.), romanischer Glockenturm (11. Jh.)

Gothic style (13th c.), remarkable stained glass windows (11th and 16th c.), rose windows (12th and 13th c.), cloister (14th c.), Romanesque bell tower (11th c.)

Eglise St-Jean / Kirche / Church (distance à partir de la gare : 900 m – 11 minutes)

(durée de la visite : 0h30) – Rue du Presbytère – Tél. +33 (0)3 88 94 10 11 – www.ot-wissembourg.fr

Église protestante (XIII^e - XV^e s.). Clocher roman (XIII^e s.). Nef de 1504.

Protestantische Kirche (13. - 15. Jh.). Romanischer Kirchturm (13. Jh.) Kirchenschiff (1504)

Protestant church (13th-15th c.). Romanesque belltower (13th c.). Nave (1504).

Musée Westercamp / Museum (distance à partir de la gare : 900 m – 11 minutes)

(durée de la visite : /) – 3, rue du Musée – Tél. +33 (0)3 88 54 28 14 – Tél. +33 (0)3 88 94 10 11 – www.ot-wissembourg.fr

Reflet du passé de la ville de Wissembourg et de sa région, le musée est installé dans un magnifique bâtiment Renaissance au cœur de la cité. Section archéologique (stèles romaines, sculptures du Moyen Âge, etc.). Vie quotidienne et imagerie populaire (mobiliers et costumes en usage dans la région du XVIII^e au début du XIX^e s.), etc.

Attention : fermé pour travaux jusqu'en 2013.

Als Spiegel der Geschichte der Stadt Wissembourg und ihrer Umgebung ist das Museum in einem prachtvollen Renaissancegebäude im Herzen der Stadt untergebracht. Archäologische Abteilung (römische Grabsteine, mittelalterliche Skulpturen, usw.). Abteilung zum alltäglichen Leben und zur volkstümlichen Bildkunst (Möbiliar, Kostüme, die im 18. und zu Beginn des 19. Jh. in dieser Gegend üblich waren), usw. Achtung: bis 2013 geschlossen.

The museum is in a magnificent Renaissance building in the historic center of Wissembourg. Its collections mirror the history of the town and its region. Archeological section (Roman tombstones, sculptures in use in the region in the 18th and beginning of the 19th c.) etc Attention: closed until 2013.

GEISBERG (distance à partir de la gare : 3,1 km – 40 minutes)

Tél. +33 (0)3 88 94 10 11 – www.ot-wissembourg.fr

Cette colline haute de 243 m domine l'ancien champ de bataille du 4 août 1870. Le Geisberg commandait la place-forte de Wissembourg.

En 1961, un monument a été érigé : il commémore les batailles de la guerre de succession d'Autriche, la libération du sol national par la Révolution Française et la défaite du 4 août 1870. Un panorama unique sur Wissembourg et le vignoble du Palatinat complète l'intérêt du site.

Der 243 m hohe Hügel überragt den ehemaligen Schauplatz der Schlacht vom 4. August 1870. Der Geisberg kommandierte in der damaligen Zeit über die befestigte Stadt Wissembourg. Im Jahre 1961 wurde hier ein Denkmal errichtet: ein Zeugnis der Schlachten um die Thronfolge Österreichs, der Befreiung der Region durch die Französische Revolution und der Niederlage vom 4. August 1870. Der Geisberg bietet einen einzigartigen Panoramablick über Wissembourg und das pfälzische Weingebiet.

This hilllock, 243 m high, overlooks the field of the battle of August 4th, 1870. The Geisberg commanded the fortified town of Wissembourg. A monument was erected in 1961 to commemorate the battles of the Austrian Succession war, the liberation of French soil during the French Revolution and the defeat of August 4th, 1870. Beautiful panorama overlooking Wissembourg and the vineyards of the Palatinate.



Marché du terroir : samedi matin

Markt mit regionalen Produkten: samstagvormittags

Regional product market: on Saturday mornings

Week-end de Pentecôte : Festivités de Pentecôte

Pfingstwochenende: Pfingstfestlichkeiten

Whitsuntide: Whitsun festivals